

#Manuscrito #SocieteAnonyme #AmelieBoudet #LaGenese #OCeueoInferno

**Documento inédito - Parte 2: Relatório da Sociedade anônima corrobora os depoimentos do tipógrafo Rousset e de Desliens sobre a 5ª e 6ª edição de A Gênese de 1869, e confirma que a 4ª edição de O Céu e o Inferno foi impressa com Kardec em vida.**

## Sobre o processo de produção de livros na França do século XIX

Uma vez rascunhado um livro, possivelmente estes manuscritos precisavam ser passados a limpo para serem entregues ao tipógrafo [1], que preparava então os caracteres móveis juntando-os em linhas, e depois juntando as linhas nas páginas [figura 1]. As provas eram impressas através do prelo [4] [figura 2], que é uma máquina de impressão mais simples, para que o autor pudesse fazer as correções necessárias. Foi isso que aconteceu em setembro de 1868 com a 5ª edição de A Gênese (AG) [2], e antes de fevereiro de 1869 com O Céu e o Inferno (OCEOI) [3]. Uma vez aprovada a versão final, podia se iniciar a produção, que usava então frames (formas ou molduras) com caracteres móveis, mas com várias páginas, por exemplo, no formato in-8 tínhamos 8 páginas por frame [figura 3]. Tanto AG como o OCEOI utilizaram o formato in-18, com 18 páginas por frame [figura 4]. Geralmente usava-se uma folha de impressão (feuille) do tamanho jésus [figura 5], de 56 cm por 72 cm, que impressa frente e verso, garantia 36 páginas do livro, no tamanho 18,67 cm por 12 cm. Após esta etapa as folhas eram secadas, e armazenadas em pilhas, ou então dobradas e cortadas, provavelmente com uma máquina apropriada [figura 6]. Depois, para reutilizar os caracteres móveis, quando não se projetava mais fazer revisões, mas ainda se desejava fazer reimpressões, as matrizes (empreintes) eram feitas para posteriormente se produzir as matrizes fundidas (empreintes fondues) e os clichês [figura 7], o que impossibilitava alterações a partir disso [4]. Matrizes não servem para impressão, mas apenas para fabricação de clichês.



Figura 1



Figura 2

O tipógrafo Rousset disse em seu depoimento de 04/12/1884 que a fatura das matrizes de AG alterada foi emitida a Allan Kardec no final de 1868 (afinal a revisão já estava concluída), e que todas as matrizes foram fundidas para se fazer os clichês em 04/1883 (e não derretidas para serem destruídas, o que seria uma interpretação equivocada da declaração dele). Acrescenta ainda que os clichês foram retirados pelo motorista do Sr. Aureau no mesmo mês (o que faz sentido, pois o Sr. Aureau é o dono da tipografia responsável pelas 7<sup>a</sup> e 8<sup>a</sup> edições de AG de 1883) [5]. Comparando AG5 com AG6 vemos que foram usados caracteres móveis em ambas, pois as falhas são as mesmas [6], e não aparecem na AG7 [7], que usou clichês [figura 8], por isso é mais provável que as folhas de AG5 de 1872 também tenham sido impressas na tiragem de 1868.

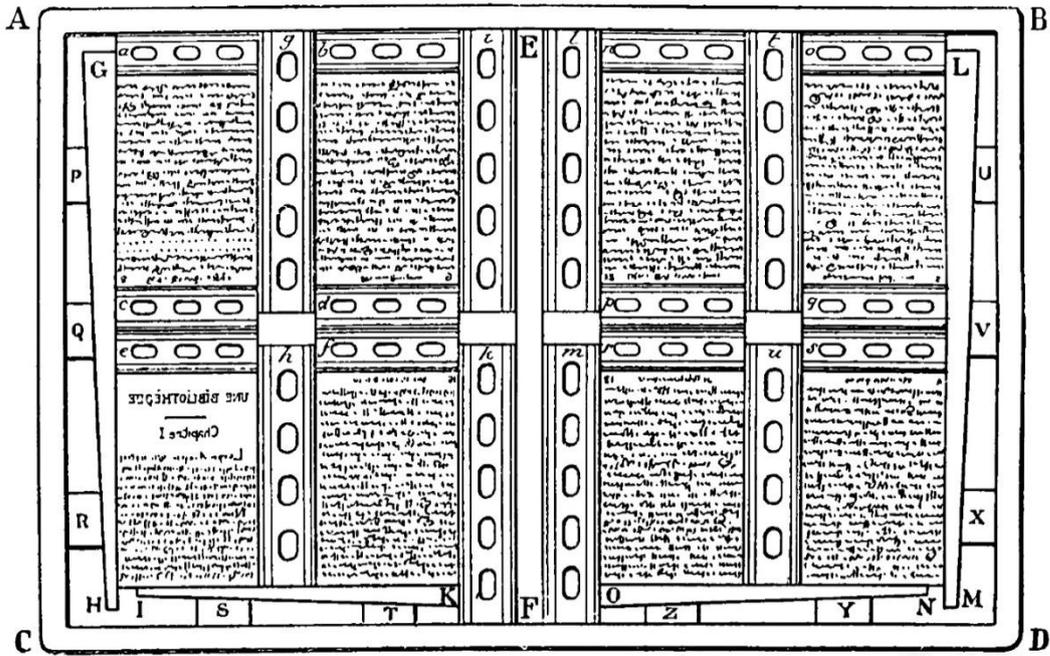


Figura 3

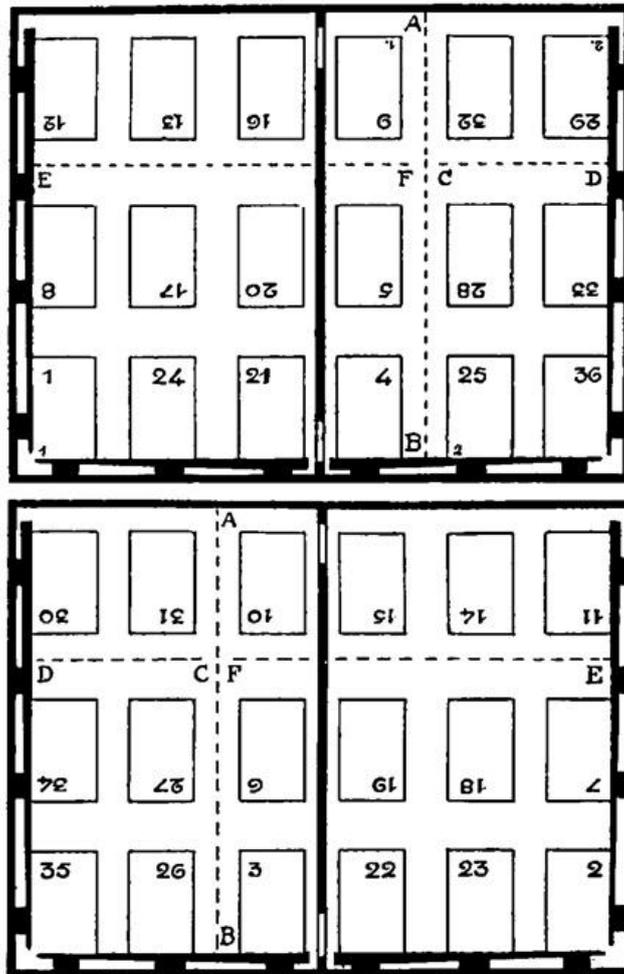


Figura 4

Já Desliens afirmou em 01/03/1885 que embora a 1ª tiragem (das 1ªs edições não alteradas) não tivesse se esgotado (isso significa que tinham exemplares impressos em estoque), Allan Kardec dispôs que se fizesse uma nova tiragem em 1868, da 4ª, 5ª e 6ª edições (alteradas) (visto que a 4ª edição de 1868 é idêntica às três primeiras, seria um engano de Desliens?... ou seria má-fé ou displicência de Leymarie, confirmada na alteração sem sentido que fez na comunicação de 22/01/1868 em Obras Póstumas?... ou poderia ter existido uma 4ª edição alterada ainda não localizada?) (...), é essa tiragem que tem sido objeto das edições publicadas de 1869 a 1871 e seguintes (não sabemos se AG6 saiu em 1871 ou 1872). Ele também narra a utilização das matrizes e clichês [8].

FORMATS APPARENTS	PAPIERS DIVERS	Pliure des feuilles (format réel).	Dimensions des volumes.
<b>Grand in-12</b> (de 20 à 30').	Colombier . . . . .	Plié en 12 (in-12).	Cent. 30 × 15,75
	Soleil . . . . .	—	26,67 × 15
	Grand jésus . . . . .	—	25,33 × 14
	Jésus . . . . .	—	24 × 14
	Raisin . . . . .	—	22 × 12,75
<b>In-12 ou in-16</b> (de 16 à 18').	Cavalier . . . . .	—	20 × 11,50
	Carré . . . . .	—	18,67 × 11,25
	Ecu . . . . .	—	17,33 × 10
	Grand raisin . . . . .	Plié en 16 (in-16).	16,50 × 12,75
<b>Petit in-12 ou in-16</b> (de 12,50 à 15').	Raisin . . . . .	—	16 × 12,25
	Couronne . . . . .	Plié en 12 (in-12).	15,33 × 9
	Colombier . . . . .	— 32 (in-32).	15,75 × 11,25
	Cavalier . . . . .	— 16 (in-16).	15 × 11,50
	Soleil . . . . .	— 32	15 × 10
	Carré . . . . .	— 16	14 × 11,25
	Grand jésus . . . . .	— 32	14 × 9,50
	Jésus . . . . .	— 32	14 × 9
	Ecu . . . . .	— 16	13 × 10
	Grand raisin . . . . .	— 32	12,75 × 8,25
<b>Grand in-18</b> (de 19 à 21').	Colombier . . . . .	Plié en 18.	21 × 15
	Soleil . . . . .	—	20 × 13
<b>In-18</b> (de 16 à 18').	Grand jésus . . . . .	—	18,67 × 12,67
	Jésus . . . . .	—	18,67 × 12
	Grand raisin . . . . .	—	17 × 11
	Raisin . . . . .	—	16,33 × 10,67
<b>Petit in-18</b> (de 12 à 15').	Cavalier . . . . .	—	15,33 × 10
	Carré . . . . .	—	15 × 9,33
	Ecu . . . . .	—	13,33 × 8,67
	Couronne . . . . .	—	12 × 7,67
<b>In-32</b> (de 9 à 12').	Raisin . . . . .	Plié en 32.	12 × 8
	Couronne . . . . .	— 16.	11,50 × 9
	Cavalier . . . . .	— 32.	11,50 × 7,50
	Carré . . . . .	— 32.	11,25 × 7
	Ecu . . . . .	— 32.	10 × 6,50
	Couronne . . . . .	— 32.	9 × 5,75

Figura 5

Ressaltamos que uma tiragem é a impressão de uma quantidade de exemplares de uma obra pela tipografia, conforme informado por ela ao governo em uma Declaração de Impressão (DI). No caso, a primeira tiragem corresponde à DI de 1867, com o conteúdo original e a segunda tiragem, à DI de 1869, com o conteúdo atualizado. Tudo indica que a DI agora era usada

apenas para publicação, uma vez que o OCEO14, já impresso em fevereiro, teve a DI feita só em julho. Que dizer então da DI de 1872 de AG5, cujo DL foi feito quatro dias depois da DI, incluindo aí o fim de semana? Este fato nos leva ao forte indício de que a obra já estivesse pronta para ser depositada.

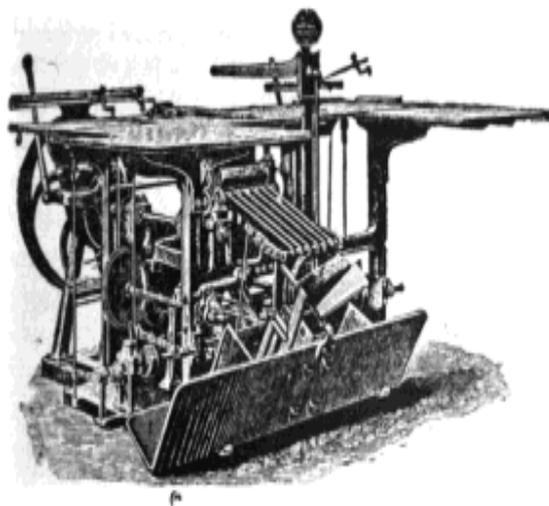


Figura 6



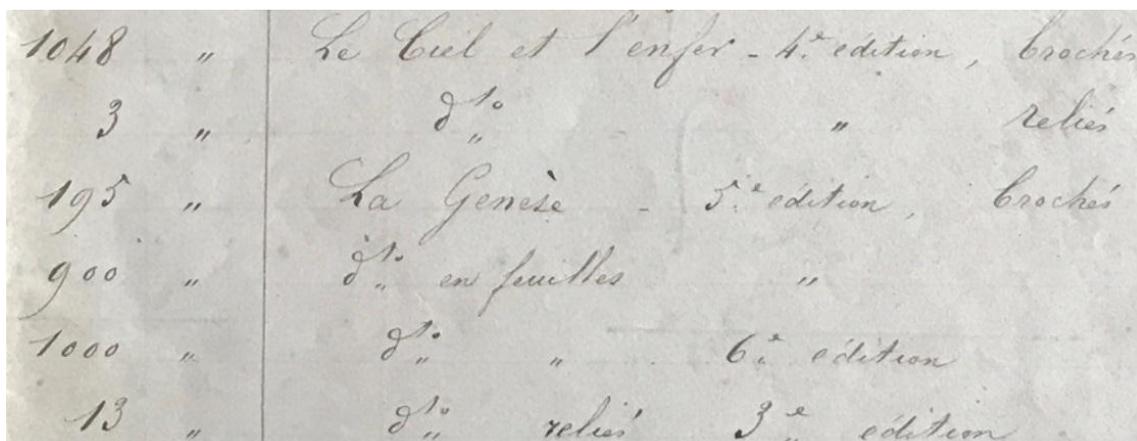
Quelle: Deutsche Fotothek

Figura 7

## O Livro de Inventário do Ano civil de 1873

Já começamos a estudar este Livro de Inventário na parte 1 deste artigo [3], onde vimos que as folhas de OCEOI4 foram feitas em fevereiro de 1869.

Continuamos agora, observando na figura 9 a quantidade em estoque de apenas 13 exemplares de AG3, enquanto para AG5 tínhamos 195 livros prontos e faltando incluir a capa (brochés, isto é folhas dobradas e costuradas em cadernos) e 900 exemplares em folhas de impressão (feuille) antes da dobra, além de 1000 exemplares de AG6 também em folhas de impressão. Tudo isso é consistente com o depoimento de Desliens.



1048	"	Le Ciel et l'enfer - 4. <sup>e</sup> édition, brochés
3	"	2. <sup>e</sup> " " reliés
195	"	La Genèse - 5. <sup>e</sup> édition, brochés
900	"	2. <sup>e</sup> " en feuilles " "
1000	"	2. <sup>e</sup> " " 6. <sup>e</sup> édition
13	"	2. <sup>e</sup> " reliés 3. <sup>e</sup> édition

Figura 9

Notamos ainda na figura 10 a existência de matrizes (empreintes) de AG e de OCEOI. Lembramos novamente que matrizes não servem para impressão, que são feitas ou em caracteres móveis ou em clichês. As matrizes são guardadas apenas para congelar o texto em uma espécie de forma e permitir a posterior produção de clichês. Portanto, esta informações também estão coerentes com os depoimentos de Rousset e Desliens.

Etat des empreintes, prises par M <sup>e</sup> . Roussel, pour les livres fondamentaux de la librairie spirite.		
Le Ciel et l'enfer, 14 feuilles en 16. <sup>e</sup> à 8 <sup>e</sup> la feuille de 36 pages		112 "
La Genèse selon le spiritisme 8 <sup>e</sup>		104 "
Le Secret d'Hermès 8 <sup>e</sup>		96 "
La lettre aux paysans 8 <sup>e</sup>		30 "
Voyage spirite en 1862 8 <sup>e</sup>		32 "
La femme et la philosophie spirite 8 <sup>e</sup>		58 "
Discours prononcé pour l'anniversaire d'Allen Kardec 8 <sup>e</sup>		20 "
Instructions pratiques pour les groupes spirites		20 "
Empreintes fondues du caractère de la révélation spirite		45 "
Nota " Les empreintes format in-16. coûtent 8 <sup>e</sup> la feuille de 36 pages " La fonte d'empreinte de Qu'est-ce que? coûte la page 0 <sup>e</sup> 60 avec l'empreinte fondues de suite, 0 <sup>e</sup> 80 la page.		2.101 "

Figura 10

Vemos ainda a existência de matrizes fundidas (empreintes fondues) de Caracteres da Revelação Espírita.

E finalmente na figura 11 vemos que as primeiras obras fundamentais, como O Livro dos Espíritos, O Livro dos Médiuns e O Evangelho segundo o Espiritismo já se encontravam com clichês, mas não AG nem o OCEOI. AG, como Rousset havia mencionado, só seria transformada em clichê em 04/1883.

Cien des clichés de la revue spirite  
dépôts à l'imprimerie Roux, Fresnoy & Co.

Année	N <sup>os</sup>	Quantité	Unité	Montant
			Report:	3101
1858				
1858	N <sup>os</sup> 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.	12	Valoir suite	
1858			(à 34 la revue mensuelle)	408
1859	N <sup>os</sup> 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.	12	g <sup>rs</sup>	408
1860	N <sup>os</sup> 1, 2, 3, 4, 5.	5	g <sup>rs</sup>	170
1861	N <sup>os</sup> 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.	12	g <sup>rs</sup>	408
1862	N <sup>os</sup> 1, 2, 3.	3	g <sup>rs</sup>	113
	Le livre des Esprits			500
	Le livre des Médiums			500
	L'Évangile selon le Spiritisme			500
	Le Spiritisme à sa plus simple expression			36
	Le Nécami ou phénix			36
	Couverture de la 3 <sup>e</sup> édition à 3 <sup>e</sup> ébauche			10

Figura 11

## Conclusões

O relatório da Sociedade Anônima ora encontrado corrobora os depoimentos dados posteriormente pelo tipógrafo Rousset e por Desliens, salvo a menção à AG4, pois até o presente, ainda não localizamos uma 4ª edição de AG alterada.

Conforme documentos apresentados na parte 1 deste artigo - e agora nesta parte 2 - o livro AG5 já estava com as matrizes (empreintes) faturadas para Allan Kardec, possivelmente o mesmo acontecendo para OCEO14. Pelo exposto de todo o processo fabril, mostramos a grande dificuldade e custos para se fazer possíveis alterações, ainda mais que tais matrizes (empreintes) de AG revisada já estavam prontas no final de 1868, o que impedia a alteração do texto, a menos que se fizessem novas.

Ainda há espaço para uma hipótese já levantada na monografia "Em respeito a Kardec, A Gênese investigada", nos itens 6 e 20, e que foi questionada na errata [9]: existiriam as tiragens "perdidas" pela Livraria Internacional, conforme depoimento de Leymarie, que poderiam ter sido aproveitadas nas impressões de AG5 e AG6 a partir do final de 1872, ano da falência da Livraria Internacional? Como as obras eram armazenadas também em folhas, esta hipótese passou novamente a ser viável, mas precisaríamos de mais documentos para corroborá-la também. Fato é que desta forma, a colocação apenas da folha de rosto, com o endereço da Livraria Espírita na Rua de Lille, bem como das propagandas nas contracapas, na hora de transformá-las em brochês, isto é folhas dobradas e costuradas em cadernos, e depois em reliés (livro incluindo a capa), torna muito mais factível nossa hipótese de aproveitamento.

Em outras palavras, considerando que a AG5 de 1869, a AG5 1872 e a AG6 são idênticas e foram feitas a partir de tiragens em caracteres móveis, e que há o depoimento de que as matrizes (empreintes) foram feitas em 1868, após o que, provavelmente, os caracteres móveis foram reaproveitados para outras obras, é provável que a tiragem de todas essas edições tenha sido feita já no final de 1868, e que a Livraria Espírita conseguiu recuperar as folhas impressas da Livraria Internacional que faliu em 1872, e onde trabalhava o Sr. Bittard antes de começar na Livraria Espírita. E finalmente a tiragem de OCEO14 foi feita em fevereiro de 1869, com DI e DL em julho, após "reliés" (confecção do livro incluindo a capa).

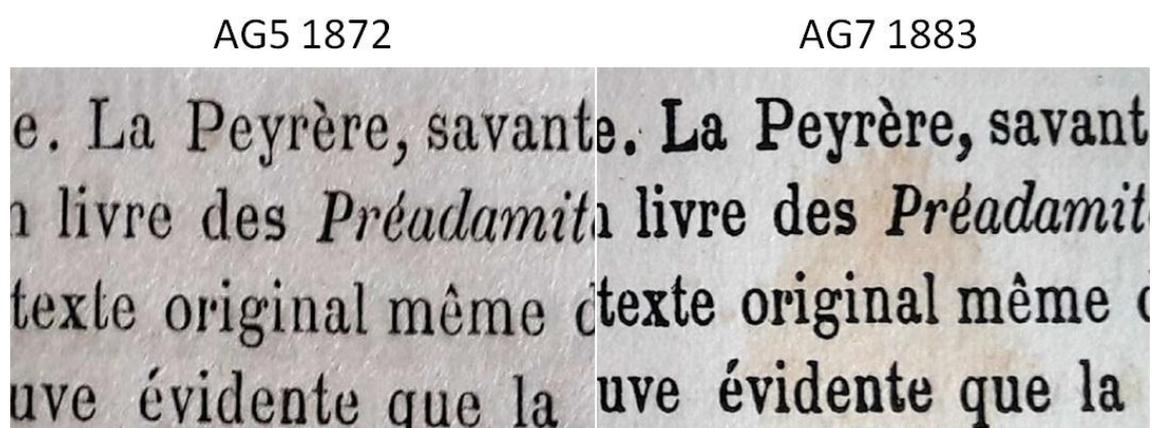


Figura 8

Esta pesquisa foi realizada de forma colaborativa e sem personalismos, conjuntamente pelo museu AKOL - AllanKardec.online, o CSI do Espiritismo, o site [www.ObrasdeKardec.com.br](http://www.ObrasdeKardec.com.br) e o colega Charles Kempf.

## Referências:

- [1] <https://espírito.org.br/material/nem-ceu-nem-inferno-carta-de-kardec-para-bonnamy/>; acesso em 12/11/2020;
- [2] <https://espírito.org.br/material/nem-ceu-nem-inferno-carta-para-intermediario-da-traducao-de-ag-para-o-alemao/>; acesso em 12/11/2020;
- [3] <https://www.facebook.com/HistoriaDoEspiritismo/posts/834545617309222> ou <https://www.facebook.com/allankardec.online/posts/191193512494540>; acessos em 12/11/2020;
- [4] <https://medium.com/deadlines/uma-breve-introdução-a-tipografia-5ec4177cd8cc>, [https://fr.wikisource.org/wiki/Guide\\_manuel\\_de\\_l'ouvrier\\_relieur/1](https://fr.wikisource.org/wiki/Guide_manuel_de_l'ouvrier_relieur/1), <https://bit.ly/36tigu0> e <https://bit.ly/35jzAIN>; acessos em 12/11/2020;
- [5] <https://www.retronews.fr/journal/la-revue-spirite/15-decembre-1884/1829/3285751/2>; acesso em 12/11/2020;
- [6] item 16 de <https://www.allankardec.online/search?q=qênese+investigada>; acessos em 12/11/2020;
- [7] <http://www.oconsolador.com.br/ano12/600/especial.html>; acesso em 12/11/2010;
- [8] <https://www.retronews.fr/journal/la-revue-spirite/15-mars-1885/1829/3285731/9>; acesso em 12/11/2020;
- [9] <https://kardecpedia.com/obra/81> ou <https://www.allankardec.online/search?q=qênese+investigada>; acessos em 12/11/2020;